His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

9 Mars 2025

1er dimanche du Grand Carême;
Dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie
(ou des Saintes Icônes)

الأحد الأول من الصوم وأحد الأرثوذكسية، تكريم الأيقونات.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الرابع	**اللحن الرابع**
Ton 4	**L'Évangile des matines 4**

«لم نكن نعلمُ ما إذا كنَّا في السماء، أم على الأرض»؛ هذا ما قاله مبعوثو القدّيس فلاديمير، أمير كييف حينها، حين أرادوا أن يصفوا له ما اختبروه في الخدمة الإلهيّة في كنيسة «آجيا صوفيا».

ما اختبره هؤلاء، يقودُنا إلى التأمّل بالأبعاد الأربعة للأرثوذكسيّة، وهي في الحقيقة نظراتٌ أربع نحو إيمان الكنيسة الأرثوذكسيّة، وممارستها.

البُعدان الأوَّلان، هما البُعدان العموديّان؛ أي البُعد السماويّ - الإلهيّ أوّلًا، وهو سعيُ الكنيسة إلى عيش خبرة الملكوت على الأرض، عبر الاشتراك بما «يحصل في الآن عينه في السماء»؛ فـ «مباركةٌ هي مملكةُ الآب والابن والروح القدس»، هي إعلان دخولنا الملكوت؛ أمّا صلاتنا «ومع هذه القوّات السماويَّة، نهتف نحن أيضًا...»، فهي إعلان اشتراكِنا في حياة السماء.

أمّا البُعد العموديّ الآخر، فهو البُعدُ الأرضيّ - البشريّ. وهو الإنسانُ وتقدماتُه، أي قرابينُه ومساعيه، في سبيل رَفْعِ الإنسان بجملته إلى «فوق»، «لنرفَعْ قلوبَنا إلى فوق». هو عَيشُنا اختبار تلميذَي عمواس، ونحن سائرون في طريق العمر هذا؛ فتستحيل قلوبنا نارًا متَّقدة بكلمة الربّ وحضوره.

أمّا البُعدان الأفقيّان، فهما، أوّلًا، الماضي، الذي منه تنطلق الكنيسة الأرثوذكسيَّة؛ وهو التقليد الحيّ الذي سلَّمه الربُّ يسوعُ لرسله القدّيسين بدءًا، وبدورهم سلَّموه للكنيسة جمعاء. هو «الإناء» الذي يحوي كلَّ إيمان الكنيسة وممارساتها وعبادتها، والتي ما زالت تحفظه وتحافظ عليه، وتحياه إلى اليوم.

الكنيسة، في عبادتها، لا تتذكّر وصايا من الماضي، إنّما تحياها اليوم. لا بل «تتذكّر المستقبل»، وهذا هو البُعد الأفقيُّ الثاني، أي ما تدعوه الكنيسة بـ «البُعد الأُخرويّ»، أي كلّ ما يتعلّق بالمجيء الثاني، والدينونة العامّة، والحياة الأبديّة.

وهذا جليٌّ في صلوات كنيستنا، حين نقول في القدّاس الإلهيّ: «وإذ نحن ذاكرون هذه الوصيَّةَ الخلاصيّة، وكلَّ ما جرى من أجلنا: الصليبَ والقبر والقيامة في اليوم الثالث، والصعود الى السماء»؛ هذا كلُّه تحقَّقَ في الماضي؛ «والمجيء الثاني المجيد أيضًا»، هذا ما سيتحقّق في الأزمنة الأخيرة. في الكنيسة الأرثوذكسيّة نعيش بين حضورَين؛ حضورٍ أوّل، تحقَّق بالتجسّد، وحضور ثانٍ سيتحقّق بالمجيء الثاني، «أهِّلني أنْ أَمتلئَ منَ النعيم الذي فيك، لكي وأنا متهلّل، أُعظّم حضورَيك أيُّها الصالح».

هذه الأبعاد الأربعة، تتقاطعُ مثل صليبٍ هنا والآن في قلب الإنسان، لتعمّدَ حاضرَه، وتقدّسَ حياته، بالتوبة.

الأرثوذكسيّة إذًا، استقامةٌ في الإيمان، واستقامةٌ في التمجيد، أي العبادة؛ تاليًا، هي استقامةٌ في الحياة.

المسيحيّ الأرثوذكسيّ، هو الذي يصلّي كما يؤمن، ويؤمن بما يصلّي، ويعيش ما يؤمن ويصلّي.

لا شكّ في أنّ ثمة تحدّيات جمّة، تقف عائقًا أمام تحقيق هذه الدعوة، وفي سبيل السعي إليها. والخلل الأساس قد يكون في التركيز على جانب أو بُعد واحدٍ من هذه الأبعاد الأربعة؛ فقد ننشغل في البعد السماويّ الإلهيّ، أو قد نحصر اهتمامنا في الأمور الأرضيّة، كالتنظيم والإدارة، وننسى أنّ السماء، بالتجسُّد، حلّت على الأرض، وأنّ الأرض، بالصعود، اتّكأت في السماء. وما دعوتُنا، سوى رَفْعِ الأرض نحو السماء، بالأسرار المقدّسة الممنوحة لنا من فوق.

قد نحصرُ أيضًا نظراتنا في الماضي، أي في ما سلّمه إلينا آباؤنا، ونتغنّى به. فبذلك يستحيل التقليدُ أمرًا ميتًا، لا حياة فيه، ولا اختبارًا.
الأرثوذكسيّة، ببساطة، هي العيشُ في نقطة التقاء الأبعاد كلّها. هي الصليبُ الذي ينقلنا من محدوديّة بشرتنا وضعفنا، إلى كمال النعمة وفعلها الذي يجعلُ الأرضيَّ سماويًّا، والبشريَّ إلهيًّا والمحدودَ كاملًا.

الأنديفونا الأولى

* الرَّبُّ قَد مَلَكَ، وَالجَلالَ لَبِسَ. لَبِسَ الرَّبُّ القُوَّةَ وتَمَنْطَقَ بِهَا. لأَنَّهُ ثَبَّتَ المَسْكُونَةَ فَلا تَتَزَعْزَع. **بِشفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصنا.**
*مَنْ ذَا الَّذِي يُحَدِّثُ عَنْ عَظَائِمِ الرَّبِّ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُخَبِّرُ بِجَمِيعِ مَدَائِحِهِ؟ لِيَقُلْ هَذَا مَفْدِيُّوا الرَّبِّ الَّذِينَ افْتَدَاهُمْ مِنْ أَيْدِي الأَعْدَاءِ. **بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**
* المجد . . . الآن . . . **بشفاعة والدة الإله .**

الأنديفونا الثانية

* فَلْيُقِرُّوا لِلرَّبِّ بِمَرَاحِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي البَشَر. **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا**
* لِيُعَظِّمُوهُ فِي مَجْمَعِ الشَّعْبِ وَلْيُسَبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ . **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا**
* هَا إِنَّ عَيْنَيِ الرَّبِّ إِلَى الَّذِينَ يَخَافُونَهُ، الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى رَحْمَتِهِ. لِيَسْمَعَ أَنِينَ المُعْتَقَلِينَ وَيَفُكَّ أَبْنَاءَ المَائِتِينَ. **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.**
المجد ... الآن وكل أوانٍ . . . **يا كلمة الله ....**

الأنديفونا الثالثة

* لِتُسَبِّحْهُ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْض. هَذَا هُوَ اليَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلْنَتَهَلَّلْ وَلْنَفْرَحْ بِهِ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِيَّاكَ أَحْمَدُ إِلى الأَبَد. **(ترتِّل طروبارية الأحد الأول من الصوم ...)**

الطروباريات:

القيامة باللحنِ الرابع

انَّ تِلْميذاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ المَلاكِ الكَرْزَ بالقيامَةِ البَهِج، وطَرَحْنَ القَضاءَ الجَدِّيَّ، وخاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِراتٍ وقائِلاتٍ: سُبِيَ المَوْتُ وقامَ المَسيحُ الإلهُ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.

الأحَد الأوَّل مِنَ الصوم باللحنِ الثاني

لِصورَتِكَ الطاهِرَةِ نَسْجُدُ أَيُّها الصّالِحُ، طالِبينَ غُفْرانَ الخَطايا، أَيُّها المَسيحُ إلهُنا، لأَنَّكَ قَبِلْتَ أَنْ تَرتَفِعَ بالجَسَدِ على الصَّليبِ طَوْعاً، لِتُنَجِّيَ الذينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبودِيَّةِ العَدُوّ. لِذلِكَ نَهتِفُ إليكَ بِشُكْرٍ: لَقَدْ مَلَأْتَ الكُلَّ فَرَحاً يا مُخَلِّصَنا، إذْ أَتَيْتَ لِتُخَلِّصَ العالَم.

أبوليتيكيون لِلْشهداءِ الأرْبَعين سِبَسطِية باللحنِ الأوَّل

نطلُبُ إليكَ أيُّها الرّبُ المحبُّ البشر، ونستَعْطِفُكَ بعذاباتِ القدّيسين التي قاسَوها في سبيلِكَ، أن تشفيَ أوجاعَنا كلَّها.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق باللحنِ الثّامن

اني أنا عبدُكِ يا والدةَ الإله* أكْتُبُ لكِ راياتِ الغَلَبَة* يا جُنْدِيَّةً مُحامِيَةً* وأُقَدِّمُ لَكِ الشُّكْرَ كَمُنْقَذَةٍ مِنَ الشَّدائِد* لَكِنْ بِما أنَّ لكِ العِزَّةَ التي لا تُحارَب* أعْتِقيني مِنْ صُنوفِ الشدائِد* حَتّى أصْرُخَ إليكِ: إفْرَحي يا عَروساً لا عَروسَ لَها.

Tropaire

. .Tropaire, ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de Triomphe de l'Orthodoxie - Ton 2

Nous vénérons ton icône très pure, Toi qui es bon, en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. Aussi, en Te rendant grâce, Te clamons-nous Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, Toi qui es venu pour sauver le monde.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion ton 8

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent: « Réjouis-toi, Epouse inépousée !»

THE EPISTLE

Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(12:1-10)

Brethren, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and sin which clings so closely; and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus: the Pioneer and Perfecter of our faith, Who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and is seated at the right hand of the throne of God. Consider Him Who endured from sinners such hostility against Himself, so that you may not grow weary or fainthearted. In your struggle against sin you have not yet resisted to the point of shedding your blood. And have you forgotten the exhortation which addresses you as sons? "My son: do not regard lightly the discipline of the Lord, nor lose courage when you are punished by Him; for the Lord disciplines him whom He loves, and chastises every son whom He receives." It is for discipline that you have to endure. God is treating you as sons; for what son is there whom his father does not discipline? If you are left without discipline, in which all have participated, then you are illegitimate children and not sons. Besides this, we have had earthly fathers to discipline us and we respected them. Shall we not much more be subject to the Father?

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John.

(1:43-51)

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And He found Philip and said to him, "Follow Me Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found Him of Whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to Jesus, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered Him, "Rabbi, Thou art the Son of God! Thou art the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And Jesus said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

الرسالة

أَنتَ يا رَبُّ تَحفَظُنا وَتَستُرُنا مِنْ هَذا الجيل.

خَلِّصني يا رَبُّ، فَإِنَّ البارَّ قَد فَني

.

فَصْلٌ مِنْ رسالةِ القديسِ بولسَ الرسولِ إلى العِبْرانِيين.

(10-1:12)

يا إخوَة، لِذلِكَ نَحْنُ أَيْضًا إِذْ لَنَا سَحَابَةٌ مِنَ الشُّهُودِ مِقْدَارُ هذِهِ مُحِيطَةٌ بِنَا، لِنَطْرَحْ كُلَّ ثِقْل، وَالْخَطِيَّةَ الْمُحِيطَةَ بِنَا بِسُهُولَةٍ، وَلْنُحَاضِرْ بِالصَّبْرِ فِي الْجِهَادِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا، نَاظِرِينَ إِلَى رَئِيسِ الإِيمَانِ وَمُكَمِّلِهِ يَسُوعَ، الَّذِي مِنْ أَجْلِ السُّرُورِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَهُ، احْتَمَلَ الصَّلِيبَ مُسْتَهِينًا بِالْخِزْيِ، فَجَلَسَ فِي يَمِينِ عَرْشِ اللهِ. فَتَفَكَّرُوا فِي الَّذِي احْتَمَلَ مِنَ الْخُطَاةِ مُقَاوَمَةً لِنَفْسِهِ مِثْلَ هذِهِ لِئَلاَّ تَكِلُّوا وَتَخُورُوا فِي نُفُوسِكُمْ. لَمْ تُقَاوِمُوا بَعْدُ حَتَّى الدَّمِ مُجَاهِدِينَ ضِدَّ الْخَطِيَّةِ، وَقَدْ نَسِيتُمُ الْوَعْظَ الَّذِي يُخَاطِبُكُمْ كَبَنِينَ:«يَا ابْنِي لاَ تَحْتَقِرْ تَأْدِيبَ الرَّبِّ، وَلاَ تَخُرْ إِذَا وَبَّخَكَ. لأَنَّ الَّذِي يُحِبُّهُ الرَّبُّ يُؤَدِّبُهُ، وَيَجْلِدُ كُلَّ ابْنٍ يَقْبَلُهُ». إِنْ كُنْتُمْ تَحْتَمِلُونَ التَّأْدِيبَ يُعَامِلُكُمُ اللهُ كَالْبَنِينَ. فَأَيُّ ابْنٍ لاَ يُؤَدِّبُهُ أَبُوهُ؟ وَلكِنْ إِنْ كُنْتُمْ بِلاَ تَأْدِيبٍ قَدْ صَارَ الْجَمِيعُ شُرَكَاءَ فِيهِ، فَأَنْتُمْ نُغُولٌ لاَ بَنُونَ. ثُمَّ قَدْ كَانَ لَنَا آبَاءُ أَجْسَادِنَا مُؤَدِّبِينَ، وَكُنَّا نَهَابُهُمْ. أَفَلاَ نَخْضَعُ بِالأَوْلَى جِدًّا لأَبِي الأَرْوَاحِ، فَنَحْيَا؟ لأَنَّ أُولئِكَ أَدَّبُونَا أَيَّامًا قَلِيلَةً حَسَبَ اسْتِحْسَانِهِمْ، وَأَمَّا هذَا فَلأَجْلِ الْمَنْفَعَةِ، لِكَيْ نَشْتَرِكَ فِي قَدَاسَتِهِ. وَلكِنَّ كُلَّ تَأْدِيبٍ فِي الْحَاضِرِ لاَ يُرَى أَنَّهُ لِلْفَرَحِ بَلْ لِلْحَزَنِ. وَأَمَّا أَخِيرًا فَيُعْطِي الَّذِينَ يَتَدَرَّبُونَ بِهِ ثَمَرَ بِرٍّ لِلسَّلاَمِ. لِذلِكَ قَوِّمُوا الأَيَادِيَ الْمُسْتَرْخِيَةَ وَالرُّكَبَ الْمُخَلَّعَةَ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحنّا الإنْجيليّ البَشير، والتلميذِ الطاهِر.

(51-43:1)

في ذلكَ الزَّمانِ، أرادَ يسوعُ الخُروجَ إلى الجليلِ فَوَجَدَ فيلبُّسَ فقالَ لَهُ: اتْبَعْني. وكانَ فيلِبُّسُ مِنْ بَيتَ صَيْدا مِنْ مَدينةِ أَنْدَراوسَ وبُطْرُسَ. فَوَجَدَ فيلِبُّسُ نَتَنائيلَ، فقالَ لهُ: إنَّ الذي كَتَبَ عَنْهُ موسى في النَّامُوسِ والأنْبياءِ قَدْ وَجَدْناهُ، وهُوَ يَسوعُ بْنُ يوسُفَ الذي مِنَ النَّاصِرة. فقالَ لَهُ نَتَنائيلُ: أمِنَ الناصِرَةِ يُمْكِنُ أَنْ يَكونَ شَيْءٌ صالِحٌ؟ فَقالَ لَهُ فيلِبُّسُ: تَعالَ وَانْظُرْ. فَرَأى يَسوعُ نَتَنائيلَ مُقبِلاً إليهِ، فقالَ عنهُ: هُوَذا إسْرائيليٌّ حقًّا لا غِشَّ فيهِ. فقالَ لهُ نَتَنائيلُ: مِنْ أينَ تَعْرِفُني؟ أجابَ يسوعُ، وقالَ لهُ: قَبلَ أنْ يَدْعُوَكَ فيلِبُّسُ وأنْتَ تَحْتَ التّينَةِ رَأَيْتُكَ. أجابَ نَتَنائيلُ وقالَ لهُ: يا مُعَلِّمُ، أنْتَ ابْنُ اللهِ، أنتَ مَلِكُ إسْرائيلَ. أجابَ يسوعُ وقالَ لهُ: لأنّي قُلْتُ لَكَ إنّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ التينَةِ آمَنْتَ؟ إنَّكَ سَتُعايِنُ أَعْظَمَ مِنْ هَذا. وقالَ لهُ: الحَقَّ الحَقَّ أقولُ لكُمْ، إنَّكُمْ مِنَ الآنَ تَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفتُوحَةً، وملائِكَةُ اللهِ يَصْعَدونَ ويَنْزِلونَ على ابْنِ البَشَر.

L'EPITRE

Tu nous garderas, ô Seigneur,
Tu nous préserveras de cette génération à jamais.

Lecture de l'Épître du saint Apôtre Paul aux Hébreux

Frères, nous aussi, qui avons autour de nous une telle nuée de témoins, rejetons tout fardeau et le péché qui nous enveloppe si facilement, et courons avec persévérance l'épreuve qui nous est proposée, les regards fixés sur celui qui est l'initiateur de la foi et qui la mène à son accomplissement, Jésus, lui qui, renonçant à la joie qui lui revenait, a enduré la croix au mépris de la honte et s'est assis à la droite du trône de Dieu. Oui, pensez à celui qui a enduré de la part des pécheurs une telle opposition contre lui, afin de ne pas vous laisser accabler par le découragement. Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang dans votre combat contre le péché et vous avez oublié l'exhortation qui vous est adressée comme à des fils: Mon fils, ne méprise pas la correction du Seigneur, ne te décourage pas quand il te reprend. Car le Seigneur corrige celui qu'il aime, il châtie tous ceux qu'il accueille comme ses fils. Supportez donc cela pour votre correction. C'est en fils que Dieu vous traite. Quel est, en effet, le fils que son père ne corrige pas? Si vous êtes privés de cette correction, dont tous ont leur part, alors vous êtes des enfants illégitimes et non des fils. D'ailleurs, puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous les avons respectés, ne devons nous pas à bien plus forte raison nous soumettre au Père des esprits, pour avoir la vie? Nos pères, en effet, nous châtiaient pour peu de jours, comme il leur semblait bon; mais Dieu nous châtie pour notre bien, en vue de nous communiquer sa sainteté.

L'EVANGILE

L'Évangile selon saint Jean:
(1, 43 –51)

Le lendemain, Jésus résolut de gagner la Galilée. Il trouve Philippe et lui dit: "Suis-moi." Or, Philippe était de Bethsaida, la ville d'André et de Pierre. Il va trouver Nathanael et lui dit: "Celui de qui il est écrit dans la Loi de Moise et dans les prophètes, nous l'avons trouvé: c'est Jésus, le fils de Joseph, de Nazareth. "De Nazareth, lui dit Nathanael, peut-il sortir quelque chose de bon?" Philippe lui dit: "Viens et vois." Jésus regarde Nathanael qui venait à lui et il dit à son propos: "Voici un véritable Israelite en qui il n'est point d'artifice. "D'où me connais-tu?" lui dit Nathanael, et Jésus de répondre: "Avant même que Philippe ne t'appelât, alors que tu étais sous le figuier, je t'ai vu." Nathanael reprit: "Rabbi, tu es le fils de Dieu, tu es le roi d'Israël." Jésus lui répondit: "Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous le figuier, tu crois. Tu verras des choses bien plus grandes. "Et il ajouta: "En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'homme".

THE SYNAXARION

On March 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Holy and Great Forty Martyrs who were martyred at Sebastia of Pontus.

Verses

We fill up the lack in Thy sufferings, O Savior, for behold, the bones of us forty are broken. On the ninth, forty men's bones were broken.

All of these martyrs were Roman soldiers. When their commander threatened to strip them of their ranks, one of them responded, "Not only the honor of being a soldier, but take away our bodies, for nothing is more dear or honorable to us than Christ our God." The angry torturers bound all of the holy martyrs and tossed them into the freezing lake. The torturers even heated a bath by the lake in sight of the frozen men. One lost his courage and entered the bath. An extraordinary light appeared from Heaven and 39 wreaths descended upon their heads. Upon seeing this, a guard on the shore removed his clothes, confessed the Name of the Lord Jesus and entered the lake so that he could become worthy of the fortieth wreath, which indeed descended upon him. The local bishop, Peter, with his clergy went out into the dark of night and beheld the martyrs shining brightly in the water. Bishop Peter honorably buried them in 320.

On this same day, the First Sunday of the Fast, we make remembrance of the restoration of the holy and venerable Icons, which took place through the ever-memorable Sovereigns of Constantinople, Michael and his mother, Theodora, during the patriarchate of Saint Methodios the Confessor.

Verses

I rejoice, as I see them fittingly reverence the icons formerly unfittingly banished.

This restoration was accomplished in the year 843. Theodora's husband was an iconoclast. After his death, Theodora venerated an icon of the Theotokos in front of Patriarch Methodios. The other faithful in the church did the same, venerating all the icons, considering them to be representations of their original elements, not idols. Theodora prayed to God to forgive her husband during the first week of Great Lent; and on the First Sunday of the Fast, she led the way in hanging up the icons to adorn the churches.

O invariant Icon of the Father, through the intercessions of Thy holy Confessors, have mercy on us.

Amen.

زياح الأيقونات والسينوذيكون
طروبارية أحد الأرثوذكسية باللحن الثاني :

لصورتك الطاهرة نسجد أيها الصالح، مستمدين مغفرة الخطايا أيها المسيح إلهنا، لأن بمشيئتك سررت أن تصعد بالجسد على الصليب لتنجي الذين خلقت من عبودية العدوّ، فلذلك نهتف إليك بشكر: لقد ملأت الكل فرحا يا مخلصنا إذ أتيت لتخلص العالم.

السينوذيكون

إننا كما عاينت المسكونة، كما علّمت الرسل، كما تسلّمت الكنيسة، كما اعتقد المعلّمون، كما اتفقت آراء المسكونة معاً، كما أشرقت النعمة، كما انطرد الكذب، كما استعلنت الحكمة، كما جاد المسيح بالجوائز، هكذا نعتقد، هكذا نتكلّم، هكذا نكرز، منذرين بالمسيح إلهنا الحقيقي، ونكرّم قديسيه بالأقوال والتأليفات والمعاني والضحايا والهياكل والأيقونات. فأما المسيح فنسجد له كسيّد وإله ونعبده، وأما القديسون فنكرمهم لأجل السيد العمومي كخدامٍ له أخصاء ونقدّم له السجود بحسب النسبة.

هذا هو إيمان الرسل
هذا هو إيمان الآباء
هذا ايمان المستقيمي الرأي
هذا الإيمان قد وطّد المسكونة.

دستور الإيمان

أومن بإله واحد، آب ضابط الكل، خالق السماء والأرض، كل ما يرى وما لا يرى. وبرب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الآب قبل كل الدهور، نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء. الذي من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء وتأنس. وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتألم وقبر. وقام في اليوم الثالث كما في الكتب. وصعد إلى السماء، وجلس عن يمين الآب. وأيضا يأتي بمجد ليدين الأحياء والأموات، الذي لا فناء لملكه. وبالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الآب. الذي هو مع الآب والابن مسجود له وممجد، الناطق بالأنبياء. وبكنيسة واحدة، جامعة مقدسة رسولية. وأعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا. وأترجى قيامة الموتى، والحياة في الدهر الآتي، آمين.

البروكيمنن الكبير باللحن السابع:

أيُّ إلهٍ عظيمٌ مثلَ إلهنا، أنتَ هوَ اللهُ، الصانعُ العجائبَ وحدَكَ.

- أنت علّمتَ قدرتك بين الشعوب **(أي إلهٍ عظيم ...)**
- لقد بدأت الآن أفهم، هذه هي قدرة يمين العلي. **(أي إلهٍ عظيم ...)**

من البدء ذكر أعمالك يا رب، من البدء أذكر عجائبك. **(أي إلهٍ عظيم ...)**

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 071/2025

The Sunday of Orthodoxy
March 9, 2025

Venerable Hierarchs, Reverend Clergy, Esteemed Members of the Parish Councils, and Beloved Faithful in Christ,

Greetings to you in the Name of Our Lord, God, and Savior, Jesus Christ!

I pray that all of you have been granted a good start to the Lenten journey over the course of the past week. As you continue your journey to Pascha, please be reminded of the beautiful words of one of the new saints of our Church, St. Porphyrios of Kafsokalyvia who said, "When people are empty of Christ, a thousand and one other things come and fill them up: jealousies, hatreds, boredom, melancholy, resentment, a worldly outlook, worldly pleasures. Try to fill your soul with Christ so that it's not empty." This holy season, more than any other, allows us to do just that if we immerse ourselves in prayer, fasting and almsgiving, maintaining the beautiful and time-proven traditions we have received over the centuries that edify our souls and bring us closer to God.

During our annual commemoration of the Sunday of Orthodoxy, we ask each parish to contribute towards the education and formation of our young men studying for the holy priesthood. As we celebrate today what is called the *Triumph of Orthodoxy*, we should be reminded that we have been given a precious inheritance – the "faith once and for all delivered to the saints" – through the struggles of our martyrs and ascetics, the devotion of our parents and grandparents, and the divinely enlightened writings of the Fathers. We, therefore, have a sacred responsibility to ensure the passing down of the "precious pearl" of Holy Orthodoxy to future generations as we have received it.

The young men who have answered the call to serve in the ranks of our clergy, as well as their wives and families, have sacrificially offered themselves to the Church to love and to serve Her people, and to work for the preservation of the very faith we celebrate today. I am blessed to meet and interact with them as often as my schedule allows. This is allowing me to come to know them intimately as a father knows his sons. As a result, this will help me to properly offer them to you when the time comes so that they might more fully offer themselves as shepherds of their future parishes.

Also, I want to acknowledge the following parishes for their contribution toward the hand-on training and the financial support offered to our seminarians: St. Anthony, Bergenfield; St. George, Allentown; St. George, Little Falls; St. George, Worcester; St. Ignatius, Florida; St. Mary, Brooklyn; St. Mary, Wilkes-Barre; St. Mary, Yonkers; St. Nicholas, Bridgeport; St. Nicholas, Brooklyn; St. Paul, Emmaus; St. Philip, Souderton; and St. Stephen, South Plainfield.

With that in mind, I ask all our faithful to generously donate towards the support of the seminarians and their families. This is a sacred responsibility for all of us to share, as they and their families will be sharing their lives and their love with us.

Wishing all of you a grace-filled and salvific journey to the Passion and Resurrection of our Lord, I remain,

Yours in the Service of Christ,

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

في تفسير الكتاب المقدّس، الجزء الأول

المتروبوليت سابا (اسبر)

عرف المسيحيون في البدء (القرن الأوّل الميلادي) الكتاب المقدس؛ في عهده القديم وفي بعض النصوص المتداولة من العهد الجديد. لنتذكّر أنّ الطباعة لم تكن متوفرة آنذاك، وتالياً لم يكن الكتاب المقدس الكامل، بعهديه وكل أسفاره متوفراً لجميع الناس، كما صار بعد عصر الطباعة (يوهان غوتنبرغ +١٤٦٨). وقد اعتاد المسيحيون، منذ القرن الأول، أن يقرأوا، نصوصاً من هذه الأسفار المقدسة في اجتماعات العبادة، وبخاصّة في القدّاس الإلهي (سرّ الشكر). فقد قامت بنية طقس القدّاس، منذ البدء، على الشكل التالي: طلبات وتسبيح، يليها قراءات من الأسفار المقدّسة ثمّ العظة، فباقي القدّاس.

احتلّ تفسير نصوص الكتاب المقدس أهمية عظمى عند المسيحيين. وعرفت الكنيسة تفاسير مختلفة متكاملة، بحسب المقاربة التي يقارب فيها المفسرون الكتاب المقدس، ولم ترفض الكنيسة تفسيراً بعينه، إلا في حال تعارضه مع العقيدة القويمة.

افتتح المسيح القراءة المسيحية للعهد القديم، عندما قرأ، في مجمع الناصرة، من سفر إشعيا: "روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين، أرسلني لأنادي للأسرى بالحرّية، وللعميان بعودة البصر إليهم، لأحرّر المظلومين وأعلن الوقت الذي فيه يقبل الربّ شعبه" (لو٤/١٨-١٩، النبوءة في إش ٦١/١-٢). ثم قرأ النصّ على ذاته بقوله للحاضرين: "اليوم تمّت هذه الكلمات التي تلوتها على مسامعكم" (لو٤/٢١). يقرأ المسيحيون العهد القديم على ضوء شخص المسيح. فككت هذه القراءة مغاليق الكثير من النبؤات التي جاءت في العهد القديم عن المسيح والثالوث والتدبير الخلاصي، وما إلى ذلك.

انطلاقاً من هذه القراءة وُلد **تفسير الكتاب بالكتاب**. حيث أنّ الوحي الإلهي تمّ تدريجياً، بدءاً من ابراهيم (القرن ١٨ ق. م) إلى المسيح الذي كشف الله لنا وجهاً لوجه "من رآني رأى الآب" (يو١٤/٩). فثمّة نصوص أتت في ما بعد وجعلت النصوص السابقة مفهومة وواضحة. يؤخذ الكتاب ككلٍّ متكامل، فلا يُعزل قسم منه ويُدرس باستقلال تامّ عن بقية الأقسام.

لنأخذ بعض الأمثلة. كتب متّى الإنجيلي للمسيحيين من أصل يهودي، فاستشهد بالعديد من نبؤات العهد القديم ليبيّن لهم تحقيقها في يسوع المسيح. فعندما كان يوسف محتاراً في أمر حبل مريم العذراء، وأخبره ملاك الربّ بالسرّ الإلهي، تحقّق ما جاء في كتاب إشعياء النبي، حسب قول متّى: "حدث هذا كلّه ليتمّ ما قاله الربّ بلسان النبي: ستحبل العذراء، فتلد ابناً يُدعى "عمانوئيل"، أي الله معنا" (مت١/٢٢-٢٣، النبوءة في إش ٧/١٤).

كذلك في أمر يوحنّا المعمدان يقول الإنجيلي: "فإنّ هذا هو الذي قيل عنه بإشعياء النبيّ القائل: صوت صارخ في البرّية: أعدّوا طريق الربّ. اصنعوا سبله قويمة" (مت٣/٣، النبوءة في إش ٤٠/٣).

في الفصل الرابع يقول أيضاً: "ولمّا سمع يسوع أنّ يوحنّا أُسلم، انصرف إلى الجليل وترك الناصرة وأتى فسكن في كفرناحوم التي عند البحر في تخوم زبولون ونفتاليم، لكي يتم ما قيل بإشعياء النبي القائل: "أرض زبولون، وأرض نفتاليم، طريق البحر، عبر الأردن، جليل الأمم. الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً، والجالسون في كورة الموت وظلاله أشرق عليهم نور" (مت٤/١٢-١٦، النبوءة في إش ٩/١-٢).

في (متى٢٦/٥٦) يقول الربّ: "وأمّا هذا كلّه فقد كان لكي تُكمل كتب الأنبياء". فالكتاب وحدة كاملة، المسيح هو المحور الرئيس، محجوب في العهد القديم، ومكشوف بالكليّة في العهد الجديد.

لنأخذ مثالاً آخر. لماذا جاء الكلام عن الله في رواية الخلق في سفر التكوين بعامّة بصيغة المفرد "قال الله ليكن..."، أمّا حينما وصل النصّ إلى الكلام عن خلق الإنسان صارت الصيغة "بالجمع": "لنصنع الإنسان على صورتنا كمثالنا" (تك١/٢٦)؟ لم يكن الله الثالوث قد كشف عن ذاته بوضوح في العهد القديم، بل في سياق كشفه الإلهي تدريجياً للإنسان أعطانا تلميحات مثل ظهور الرجال (الملائكة) الثلاثة لابراهيم، ورؤيا إشعياء للجالس على العرش وحوله السيرافيم يهتفون: قدّوس، قدّوس، قدّوس؛ ثلاث مرّات وغيرها. فبعد أن بتنا نعرف، بعد مجيء المسيح، أنّ الله ثالوث قدّوس: آب وابن وروح قدس. لنستذكر أحداث البشارة والمعمودية والتجلّي. هذا التفسير أساسي جدّاً في

الكنيسة الأرثوذكسية. لذا نقول أنّ الإنسان مخلوق على صورة الله الثالوث، مخلوق ليكون إنساناً شركوياً، كما الثالوث القدّوس، ليكون إنساناً علائقيّاً (في علاقة مع آخرين).

لا تتسع مقالة كهذه لهذا الموضوع الواسع. يبقى أن من يريد أن يتدّرب على هذا التفسير يلزمه أن يعود إلى قراءات العهد القديم التي تقرؤها الكنيسة الأرثوذكسية في صلوات غروب الأعياد السّيديّة بخاصّة، وأعياد الأحداث الكبرى والقدّيسين بعامّة. الليتورجيا هي مدرسة اللاهوت الأولى بامتياز. فلنستعرض بعض الأمثلة.

في غروب عيد الميلاد المجيد (البارامون) نقرأ ثمانية قراءات من العهد القديم. عندما نقرأ التالي، نفهم أنّ العصا صورة للمسيح (إش١١/١- ٢): "هكذا يقول الربّ: ستخرج عصا من جذر يسّى، وتنمي زهرة من أصله، ويستقرّ عليه روح الله، روح الحكمة والفهم."

وفي غروب رفع الصليب (١٤ أيلول)، نعرف أنّ العود الذي حوّل مرارة الماء المرّ في مارّة إلى عذوبة، إنّما صورة للصليب الذي سيحلّي حياتنا بتحويلنا من مرارة الخطيئة إلى حلاوة النعمة (خروج ١٥: ٢٢-١٦: ١).

وفي غروب ميلاد والدة الإله (٨ أيلول)، ندرك أنّ السلّم التي رآها يعقوب واصلة إلى السماء وملائكة الله تنزل وتصعد عليها (تك٢٨/٤-١٠) إنّما رسمٌ مسبَقٌ للعذراء مريم التي وصلت السماء بالأرض بتجسّد المسيح فيها، وأنّ الباب المغلق المتّجه إلى الشرق في كتاب حزقيال (٤٣/٢٧-٤٤/٤) هي أيضاً العذراء مريم التي وُلد منها المسيح الذي فتح لنا باب الفردوس الذي كان مغلقاً.

وفي السبت العظيم في أثناء الموعوظين يعتمدون، ينتظرهم المؤمنون في الكنيسة، وهم يسمعون خمس عشر قراءة تتكلّم عمّا هي رسوم مسبقة للمعمودية prototype.

هكذا بمواظبتنا على العبادة نكتسب فهماً كنسياً أرثوذكسياً، ونفهم العهد القديم على حقيقته، بحسب تدبير الله لخلاصنا.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير
إبتداءً من 3 آذار

الإثنين	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الثلاثاء	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الأربعاء	**الساعة السابعة مساءً**	**قداس السابق تقديسه**
الخميس	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الجمعة	**الساعة السابعة مساءً**	**خدمة المديح الكبير**

Les offices du Grand Carême Dès le 3 Mars

Lundi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mardi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mercredi	**à 19:00 h**	**La Liturgie des Présanctifiés**
Jeudi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Vendredi	**à 19:00 h**	**L'Acathiste** (Hymne de louange à la mère de Dieu).

أحد الأرثوذكسية - مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 9 آذار المقبل.

Dimanche d'Orthodoxie –École de Dimanche

A l'occasion de dimanche d'orthodoxie, l'école de dimanche invite les enfants à participer à la procession des icônes qui aura lieu le 9 mars à la fin de la Divine liturgie.

قداس عيد البشارة

*__الأثنين في 24 آذار__ الساعة السابعة مساءً صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات +
*__الثلاثاء في 25 آذار__ الساعة السابعة مساءً قداس مسائي

Messe de l'annonciation de la Vierge Marie

Lundi 24 Mars 19h00: Vêpres + Bénédiction des cinq pains.
Mardi 25 Mars 19h00: Divine Liturgie.

تطواف ثان اليوم يعود ريعه لطلاب اللاهوت التابعين لأبرشيتنا في أمريكا:

سيقام تطواف ثان لجمع التبرعات اليوم يعود ريعه إلى طلاب اللاهوت في أبرشية أمريكا الشمالية. نرجو المساهمة بسخاء.

Une deuxième collecte aura lieu aujourd'hui, le profit sera consacré aux étudiants en théologie en Amérique du Nord:

A la demande de notre Archidiocèse, une deuxième collecte sera portée aujourd'hui consacrée aux étudiants en théologie dans notre Archidiocèse »

الجياع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

كعادتنا في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، تدعونا أبرشيتنا للإشتراك في حملات التبرع لأجل الجياع في العالم. لذلك نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde:

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, notre archidiocèse nous invite à penser aux affamés dans le monde. Nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

***ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)**
***سعف النخل لأحد الشعانين.**
***الورود للجمعة العظيمة.**
***زينة الفصح.**
***البيض الملوّن للفصح.**
***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

كنيسة النبي يوحنا المعمدان ألارثوذكسية ألانطاكية

Église: 400 Laurier, Laval, QC. H7N 2P6

اليكم جدول الصلوت في ايام الصوم المبارك و الاسبوع العظيم لسنة 2025

كل الخدم المدونة ادناه تقام في الكنيسة الصغيرة Chapel

صلوات شهر اذار

الاثنين:	صلاة النوم الكبرى	في الساعة السابعة مساء
الاربعاء:	صلاة السابق تقديسها	في الساعة السابعة مساء
الجمعة:	صلاة المديح لوالدة الاله	في الساعة السابعة مساء

صلوات شهر نيسان في الكنيسة الصغيرة Chapel

السبت في 12 نيسان:	قداس سبت اليعازر	الساعة العاشرة صباحا
الاحد في 13 نيسان :	احد الشعانين القداس الالهي	الساعة الثانية عشر ظهرا في الكنيسة الصغيرة
يوم الخميس 17 نيسان:	صلاة الاثني عشر انجيل	الساعة السابعة مساء
الجمعة في 18 نيسان:	صلاة انزال المصلوب	الساعة الثالثة بعد الظهر
يوم السبت 19 نيسان:	صلاة الهجمة ثم صلاة السحر و من ثم القداس الالهي بدءاً من الساعة العاشرة مساء	

الصلوات التي تقام في الكنيسة الكبيرة

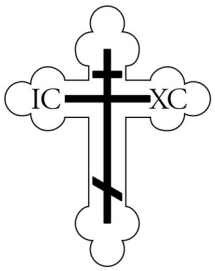
الاثنين 14 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الثلاثاء 15 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الاربعاء 16 نيسان:	صلاة الزيت المبارك	الساعة السابعة مساء
الجمعة 18 نيسان:	خدمة جناز المسيح	الساعة الثامنة مساء
السبت 19 نيسان:	سبت النور القداس الالهي	الساعة العاشرة صباحا

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

بناء لتوجيهات سيادة أبرشيتنا المحروسة بالله، نعلن أن شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية. لذلك سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة..

Le mois de mars est dédié aux initiatives des «Dames d'Antioche»

Grâce à notre archidiocèse, le mois de mars est dédié aux initiatives des Dames d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Dames d'Antioche aura des responsabilités plus importantes



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز** الأسبوع لراحة نفس امة الله السابق رقادها سميرة حنا الديب وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنتها رزان وزوجها سمير نمير وعائلتهم.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده **:** محب يعقوب ميلاد وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ميرنا عازار وعائلتها.

-**ذكرانية لراحة** نفس أمة الله السابق رقادها لطيفة نصر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل عمر نصر وعائلته.

لصحة وتوفيق وسلامة : رجا صوان وعائلته، مارك وكلوي والطفلة مارغو ليلي.